

Langue et littérature arabes classiques

M. André MIQUEL, professeur

Le cours a porté sur certains aspects du corpus des *Mille et une Nuits*. On a tenté de démontrer d'abord comment le recueil, après s'être fondé sur une tradition relevant de l'éthique des rois, avait été peu à peu détaché de la littérature jugée noble pour être intégré à ce qu'il est convenu d'appeler littérature populaire, jugée de seconde zone par son contenu et ses effets : d'où un double statut contrasté, de vitalité et de richesse d'une part, si l'on se réfère au rôle de l'Égypte, jusqu'à l'aube du XVII^e siècle, dans la constitution définitive du recueil ; de silence quasi total, après l'an mil, de la part de la littérature érudite des critiques, encyclopédistes et anthologues.

Un autre aspect de la recherche a porté sur les relations du conte avec la société : définition du ou des publics, hiérarchie et portée des messages à délivrer, modes de la communication. Enfin, on s'est attaché à la géographie des contes : carte générale des *Nuits* mais, plus encore, fonction des lieux dans le récit, depuis la simple référence topographique jusqu'au marquage symbolique et même à l'intervention des lieux comme agents de l'histoire.

Le séminaire, conduit avec M. Claude BREMOND, Directeur d'Études à l'E.H.E.S.S., a porté sur le thème des amants réunis dans la mort. On en a étudié les variantes et la circulation, les *Nuits* faisant office, comme en nombre de cas, de relais entre la littérature proprement dite et la littérature orale, et aussi, en amont ou en aval, entre la littérature arabe et celles des mondes voisins.

Cours et séminaires doivent faire l'objet de prochaines publications.

PUBLICATIONS

Au Mercure des nuits, poèmes arabes, Paris, 1989.

L'Orient d'une vie, Paris, 1990.

Malheurs et merveilles, choix de poèmes de Ronsard, Paris, 1990.

Le Jour de l'assassinat du leader, traduction d'un roman de Neguib Mahfouz, suivi de quatre nouvelles, Paris, 1989.

« La Méditerranée chez les géographes arabes d'avant l'an mil », dans *Études corses, Mélanges offerts au Doyen François Pitti-Ferrandi*, Paris, 1989, p. 176-180.

« Arabie (Heureuse) », dans *Corps écrit*, n° 31, oct. 1989, p. 3-6.

Préfaces à : J. Balagna-Coustou, *Arabie et humanisme dans la France des derniers Valois*, Paris, 1989 ; Ibn Fadlân, *Voyage chez les Bulgares de la Volga*, trad. M. Canard, Paris, 1985 ; Hassan Massoudy, *Antar, le poète du désert*, Paris, 1989 ; O. Petit, *La poésie arabe classique*, Paris, 1989 ; H. Mason, *Massignon, chronique d'une amitié*, Paris, 1990.

Dialogues du film de T. Louhichi, *Laylâ, ma raison*, 1989.

CONFÉRENCES ET PARTICIPATION À DES COLLOQUES

Institut des Hautes Etudes de la Défense Nationale (Cerisy-la-Salle), Tunis (Mission Culturelle Française), Boulogne-Billancourt (Université pour tous), Vannes (Université du Troisième âge), Centre Culturel Egyptien de Paris, Institut du Monde arabe, Université de Heidelberg.